

Obrigado por comprar o seu novo relógio Bulova. Desde 1875, a Bulova tem o compromisso de prover a qualidade e o estilo corretos para um mundo em constante mudança, oferecendo um design excepcional com a mais moderna tecnologia. O seu novo Bulova foi projetado com precisão e manufaturado com materiais de altíssima qualidade. As páginas a seguir contêm instruções sobre como ajustar e cuidar do seu novo relógio para garantir anos de uso sem nenhum problema.

谢谢购买您新的Bulova手表。自1875年以来，Bulova特为迅速变化的世界提供优质设计，以优越的技术提高獨特设计。您新的Bulova是以最精炼的材料和精确设计制作出來。以下页均是提供及指示关于怎样设置和保養您新的手表以保证多年準确報时。

Благодарим Вас за покупку часов Bulova. С 1875 часы изысканный дизайн и утонченный стиль швейцарских часов Bulova сочетается с самыми высокими стандартами современного часового мастерства: превосходной сборкой, продуманными деталями, использованием наилучших материалов и самых совершенных технологий. Данная инструкция поможет Вам установить часы и осуществлять правильный уход за ними для обеспечения долгих лет бесперебойной работы.

おめでとうございます。

お客様は世界でも最高級のブローバの時計の所有者となりました。精密工学によって作られたブローバの時計は、お客様に末永くご愛用頂けることでしょう。1875年以来、ブローバは洗練された美しさと精度をお約束いたしております。

* Bulova and the tuning fork symbol are registered trademarks of Bulova Corporation and its Subsidiaries.

ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ ПО НАСТРОЙКЕ ЧАСОВ

1. Заводная коронка в часах без календаря обычно имеет два рабочих положения (№1 – №2), а в часах с календарем (дата или день недели/дата) – три рабочих положения (№1 – №2 – №3).
2. Часы водонепроницаемостью не менее 100 метров обычно оснащаются завинчивающейся заводной коронкой. Перед тем как подводить такие часы, необходимо отвинтить заводную коронку. По завершении настройки часов необходимо завинтить ее, чтобы вернуть ее в исходное положение.
3. Получить дополнительную информацию и найти инструкции по эксплуатации часов вы можете на нашем веб-сайте www.bulova.com. В поисковом запросе указывайте 5- или 6-символьный код модели ваших часов.

НАСТРОЙКА ЧАСОВ, ИМЕЮЩИХ ВСЕГО 2 ИЛИ 3 СТРЕЛКИ (коронка с двумя рабочими положениями)

Вытяните заводную коронку в положение №2. Установите стрелки часов в нужное положение, вращая заводную коронку. Нажмите на заводную коронку, чтобы вернуть ее в положение №1.

НАСТРОЙКА ЧАСОВ, ИМЕЮЩИХ ОКНО КАЛЕНДАРЯ (коронка с тремя рабочими положениями)

1. Вытяните заводную коронку в положение №3. Переведите стрелки часов вперед, вращая заводную коронку. Следите за изменением даты при прохождении стрелок отметки «12 часов». Если дата изменилась, то часы показывают полночь. Установите стрелки в положение, соответствующее текущему времени до или после полудня. Нажмите на заводную коронку, чтобы вернуть ее в положение №1.



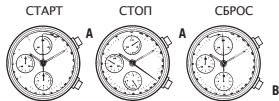
2. Вытяните заводную коронку в положение №2 для быстрой настройки календаря, при этом секундная стрелка продолжит двигаться. Выберите желаемую дату в окне календаря, вращая

заводную коронку в одном направлении. Если ваши часы отображают дни недели, вращайте заводную коронку в обратном направлении. Для завершения настройки нажмите на заводную коронку, чтобы вернуть ее в положение №1.

ПРИМЕЧАНИЕ: НЕ СЛЕДУЕТ устанавливать дату и день недели в период между 21:00 и 04:00, поскольку это может привести к неправильной смене даты и дня недели, так как в этот период работает механизм перевода даты. В итоге придется повторно настраивать календарь.

НАСТРОЙКА И ПРАВИЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ БОЛЬШИНСТВА ЧАСОВ-ХРОНОГРАФОВ BULOVA

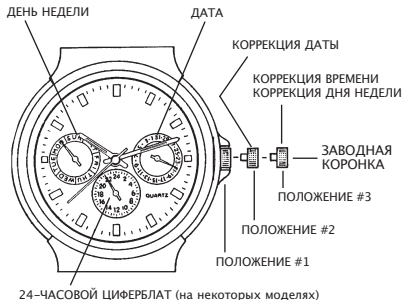
1. Настройте часовую/минутную стрелки и календарь (если имеется), следуя вышеописанной инструкции.
2. Убедитесь, что стрелки счетчика находятся в исходном положении у отметки «0» или «12 часов». Если стрелки счетчика не находятся в исходном положении, то для настройки секундной стрелки счетчика вытяните заводную коронку в положение №3, затем нажмите несколько раз кнопку у отметки «2 часа», пока стрелка не займет правильное положение. В некоторых часах-хронографах также имеется настраиваемый счетчик 0–60 минут. Если необходимо, то для корректировки положения стрелки этого счетчика нажмите на кнопку у отметки «4 часа». По завершении настройки стрелок нажмите на заводную коронку, чтобы вернуть ее в положение №1.



3. Включение хронографа осуществляется одним нажатием кнопки у отметки «2 часа», после чего секундная стрелка счетчика начнет двигаться. Остановить хронограф можно в любой момент, нажав кнопку у отметки «2 часа».

4. Сброс показаний хронографа и возврат стрелок в исходное положение осуществляется одним нажатием кнопки у отметки «4 часа».

НАСТРОЙКА ЧАСОВ, ИМЕЮЩИХ КАЛЕНДАРЬ НА ДОПОЛНИТЕЛЬНОМ ЦИФЕРБЛАТЕ СО СТРЕЛКАМИ



Если ваши часы оснащены небольшими дополнительными циферблатами с индикацией от 1 до 31 и дней недели, то выполните следующие действия:

1. Вытяните заводную коронку в положение №3. Переведите стрелки вперед, вращая коронку. Смена даты происходит в полночь, после чего следует смена дня недели. Продолжайте переводить стрелки вперед **ДО ТОГО МОМЕНТА, ПОКА СТРЕЛКА ИНДИКАЦИИ ДНЯ НЕ УКАЖЕТ НА ТЕКУЩИЙ ДЕНЬ НЕДЕЛИ**. Затем установите стрелки в положение, соответствующее текущему времени до или после полудня. Нажмите на заводную коронку,

чтобы вернуть ее в положение №1.

2. Вытяните коронку в положение №2 для быстрой настройки даты. Секундная стрелка продолжит двигаться. Настройте текущую дату, медленно вращая заводную коронку. Нажмите на заводную коронку, чтобы вернуть ее в положение №1.

МЕХАНИЧЕСКИЕ ЧАСЫ С АВТОПОДЗАВОДОМ

Перед тем, как надеть часы, их нужно завести как минимум на шесть–семь оборотов. После этого при ношении часов на руке днем запас их хода станет достаточным для того, чтобы часы шли ночью, когда они не будут надеты. Если Ваша двигательная активность днем недостаточна, время от времени может понадобиться дополнительно заводить часы вручную. Чтобы поддерживать работу Ваших часов безукоризненной, их необходимо периодически чистить и смазывать. Так как это механические часы, точность хода будет уступать кварцевым моделям. Любые упоминания об элементах питания не применимы к автоматическим часам.

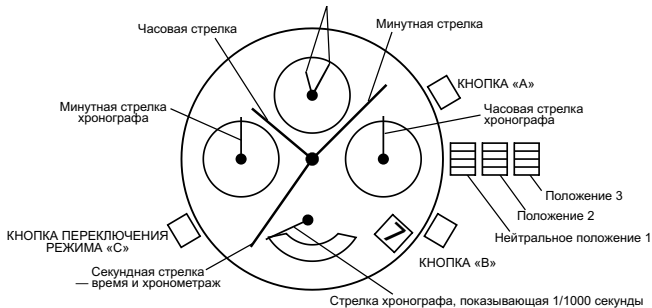
УО БАТАРЕЙКАХ

В Ваших новых кварцевых наручных часах установлена новая батарейка, которая обеспечит Вам приблизительно год безупречной работы часов при их нормальной эксплуатации. Если батарейку не заменить до того, как она «сядет», то часы просто остановятся, механизм не пострадает. Тем не менее, следует заменить батарейку при первом подозрении, что она «садится», чтобы исключить вероятность протечки. Никогда не храните Ваши часы с «севшей» в них батарейкой. Часы необходимо отнести к авторизованному дилеру Vulova, где Вам поставят новую батарейку. Для безупречной работы часов необходимо использовать батарейки хорошего качества.

Внимание: Когда заводная коронка находится в положении “OUT”, стрелки и механизм остановятся, но кварцевый кристалл продолжит колебания, потребляя при этом очень небольшое количество энергии. Если часы не будут использоваться долгое время, то заводную коронку рекомендуется вытянуть в положение “OUT”, чтобы продлить срок действия батарейки.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ХРОНОГРАФА

Стрелка хронографа, показывающая 1/10 секунды (короткая стрелка)
Стрелка хронографа, показывающая 1/100 секунды (длинная стрелка)



ПОЖАЛУЙСТА, ПРИ ИЗУЧЕНИИ НАСТОЯЩЕЙ ИНСТРУКЦИИ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ РАНЕЕ ПРИБЕДЕННОЙ СХЕМОЙ.

А) НАСТРОЙКА ВРЕМЕНИ

1. Полностью вытяните заводную головку, установив ее в положение 3.
2. Для установки часовой и минутной стрелок в нужное положение вращайте заводную головку по часовой стрелке.
3. Дата изменяется приблизительно в полночь, поэтому убедитесь, что вы установили правильное время до полудня или после полудня.
4. Верните заводную головку в нейтральное положение 1.

Б) НАСТРОЙКА ДАТЫ

1. Вытяните заводную головку, установив ее в положение 2.
2. Для настройки даты вращайте заводную головку по часовой стрелке. Не используйте эту функцию с 21:00 вечера до 3:00 утра, потому что механизм изменения даты находится в зацеплении, и настройка даты не будет точной.
3. Верните заводную головку в нейтральное положение 1.

В) ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ХРОНОГРАФА

1. Нажмите кнопку переключения режима «С» для перевода часов в режим хронографа. Длинная секундная стрелка медленно перейдет в начальное положение 12:00 часов. В отличие от плавного движения секундной стрелки во время обычного отсчета времени, во время хронометрирования она будет передвигаться секундными шагами.
2. Убедитесь, что другие стрелки хронометра находятся в правильной начальной позиции. Если нет, перейдите в раздел «Д» ниже, чтобы правильно настроить стрелки, после чего вернитесь к настоящему разделу. Если да, то вы можете использовать хронограф следующим образом.
3. Для запуска хронографа нажмите кнопку «А». Для останова хронографа снова нажмите кнопку «А». Максимальное время хронометрирования составляет 12 часов.

4. Вы можете суммировать временные интервалы, повторно запуская и останавливая хронограф.

5. После завершения хронометрирования нажмите кнопку «В» для возврата стрелок хронографа в начальное положение.

6. Для возврата в обычный временной режим нажмите кнопку переключения режима «С». Секундная стрелка возобновит движение с ранее установленного момента.

Г) ЧТЕНИЕ ПОКАЗАНИЙ ХРОНОГРАФА

1. После остановки хронографа нажатием кнопки «А» стрелки хронографа показывают окончательный результат в часах, минутах, секундах, 1/10 секунды, 1/100 секунды и 1/1000 секунды.

2. Для прочтения окончательного результата используйте последнюю цифру, расположенную ПЕРЕД каждой стрелкой. Исключение составляют секундная стрелка хронографа и стрелка, показывающая 1/1000 секунды, которые отображают точное значение на соответствующем циферблате.

ОБРАЗЕЦ ЧТЕНИЯ ПОКАЗАНИЙ ХРОНОГРАФА:

Стрелка	Положение	Показание
Часы	Между 4 и 5	4 часа
Минуты	Между 3 и 4	3 минуты
Секунды	На 12	12 секунд
1/10 секунды*	Между 6 и 7	6/10 секунды
1/100 секунды*	Между 1 и 2	1/100 секунды
1/1000 секунды*	В положении «04»	4/1000 секунды

* Стрелки хронографа, показывающие 1/10 и 1/100 секунды, перемещаются в течение 30 секунд только в начале хронометрирования. Через 30 секунд они останавливаются до окончания хронометрирования. После этого они показывают прошедшее время.

** Стрелка хронографа, показывающая 1/1000 секунды, перемещается для отображения показания только после окончания хронометрирования.

Точное показание хронографа в вышеприведенном примере —

4 часа, 3 минуты и 12,614 секунд.

Д) ИСПРАВЛЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЯ СТРЕЛОК ХРОНОГРАФА ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ

Если стрелки хронографа не установлены в правильное начальное положение (12:00 часов для всех стрелок хронографа за исключением двигающейся в обратном направлении стрелки, показывающей 1/1000 секунды, начальное положение которой находится на отметке «000»), выполните следующее:

1. Вытяните заводную головку, установив ее в положение 2. Нажмите и удерживайте кнопку «А» для установки стрелок хронографа, показывающих 1/10 секунды и 1/100 секунды, в нулевое положение (на 12:00 часов). Стрелки начнут двигаться через 3 секунды.

ПРИМЕЧАНИЕ: Эти стрелки постоянно синхронизированы таким образом, что один полный оборот стрелки, показывающей 1/100 секунды, равен одной десятой полного оборота стрелки, показывающей 1/10 секунды.

2. Полностью вытяните заводную головку, установив ее в положение 3. Нажмите и удерживайте кнопку «А» для установки двигающейся в обратном направлении стрелки, показывающей 1/1000 секунды, в начальное положение «000». Стрелка начнет двигаться через 3 секунды.

3. Пока заводная головка находится в положении 3, нажмите и удерживайте кнопку «В» для установки секундной стрелки хронографа в начальное положение (на 12:00 часов). Стрелка начнет двигаться через 3 секунды.

4. Верните заводную головку в нейтральное положение 1.

5. После выполнения необходимых корректировок вернитесь в раздел «В», в котором приводится описание работы хронографа.

Как использовать тахеометр (на некоторых моделях)

Секундная стрелка хронографа используется только для этой функции.

Шаг 1. Нажмите кнопку А точно в момент начала отсчета километра.

Шаг 2. После прохождения километра вновь нажмите на кнопку А.

Шаг 3. Положение стрелки на числовой шкале по периметру циферблата укажет вашу скорость в километрах в час.

Шаг 4. Сбросьте результат, нажав кнопку В.

Как использовать индикатор истекшего времени



Если на Ваших часах установлен внешний вращающийся циферблат с градуировкой, то он позволит Вам контролировать истекшее время различными способами. К примеру, если у дайвера есть 30-минутный запас кислорода, то перед погружением он может установить внешнее кольцо так, чтобы минутная стрелка совпала с отметкой «0». Тогда по внешнему кольцу он будет видеть, сколько минут он уже под водой.

Завинчивающаяся заводная коронка

Если на Ваших часах установлена завинчивающаяся заводная коронка, то это обеспечит часам еще большую водонепроницаемость. Чтобы можно было воспользоваться заводной коронкой, прежде всего, ее необходимо раскрутить, вращая по направлению к себе. Затем следуйте инструкциям. Чтобы вернуть коронку в исходное положение – надавите на нее, а затем вращайте от себя до полной фиксации.

О БАТАРЕЙКАХ

В Ваших новых кварцевых наручных часах установлена новая батарейка, которая обеспечит Вам приблизительно год безупречной работы часов при их нормальной эксплуатации. Если батарейку не заменить до того, как она «сядет», то часы просто остановятся, механизм не

пострадает. Тем не менее, следует заменить батарейку при первом подозрении, что она «садится», чтобы исключить вероятность протечки. Никогда не храните Ваши часы с «севшей» в них батарейкой. Часы необходимо отнести к авторизованному дилеру Bulova, где Вам поставят новую батарейку. Для безупречной работы часов необходимо использовать батарейки хорошего качества.

Внимание: Когда заводная коронка находится в положении “OUT”, стрелки и механизм остановятся, но кварцевый кристалл продолжит колебания, потребляя при этом очень небольшое количество энергии. Если часы не будут использоваться долгое время, то заводную коронку рекомендуется вытянуть в положение “OUT”, чтобы продлить срок действия батарейки. Это не относится к моделям с двумя стрелками.

Гарантия водонепроницаемости

Гарантия водонепроницаемости на часы Булова действует только при условии того, что стекло на циферблате и заводная коронка не повреждены, корпус часов закрыт и не превышена глубина погружения, указанная на корпусе часов. Чтобы удостовериться, что часы водонепроницаемы, особенно если это важно для Вашей безопасности, следует заранее проверить часы у компетентного часового мастера. Если необходимо, часы следует отремонтировать. Кроме того, не следует проводить никаких манипуляций с заводной коронкой во время погружения.

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Часы, маркированные на задней крышке “Water Resistant” («Водонепроницаемые»), без указания глубины не предназначены для плавания. Для плавания рекомендованы часы, на циферблате которых есть маркировка «50м», «100м» или «200м».

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ ДО ГЛУБИНЫ 300 М (ОТМЕЧЕННЫЕ 300м)

Данное изделие рекомендуется только для использования в развлекательных целях. Глубина

в метрах, указанная на этих часах, не означает глубину погружения при нырянии, а обозначает давление воздуха, используемое в испытании изделия на водонепроницаемость в соответствии с промышленными стандартами.

BULOVA – ТРЕХЛЕТНЯЯ ОГРАНИЧЕННАЯ ГАРАНТИЯ: Bulova предоставляет гарантию на новые часы только первоначальному владельцу в течение трех лет со дня покупки. Условия данной гарантии вступают в силу только при наличии правильно заполненной при покупке авторизованным дилером гарантийной карты и/или наличии копии документа, подтверждающего оплату. На что распространяется данная гарантия: Гарантия распространяется на детали часов, вышедшие из строя при нормальных условиях эксплуатации из-за дефектов изготовления или сборки. В случае если ремонт не сможет восстановить качество часов, Bulova гарантирует замену часов такими же, либо моделью с идентичными характеристиками. На что не распространяется данная гарантия: 1. ремонт, обслуживание, регулировку механических часов Bulova; 2. повреждения, полученные в результате использования часов не по назначению, неправильной эксплуатации, внесения несанкционированных изменений, неосторожного обращения или ненадлежащего ухода за ними; 3. естественный износ, включая царапины на корпусе часов, браслете, заводной коронке или стекле; 4. батарейки, стекла или ремни; 5. повреждения, полученные от попадания в часы воды при отсутствии на них маркировки «water resistant», либо если часы не были закрыты должным образом после вскрытия корпуса; 6. неправильный или ненадлежащим образом выполненный ремонт, обслуживание или регулировка, в результате

которых гарантия становится недействительной. Любой ремонт, обслуживание и регулировка, для которых требуется вскрытие корпуса часов, рекомендуется поручать компетентным и квалифицированным мастерам Vulova или авторизованного дилера Vulova.

Все подразумеваемые гарантии, в том числе подразумеваемые гарантии пригодности для продажи ограничиваются продолжительностью данной гарантии. Vulova не несет ответственности за любой косвенный или побочный ущерб, а размер взыскания не может превышать сумму, уплаченную за часы. Данная гарантия дает Вам определенные законные права, однако Вы можете иметь другие права в зависимости от законодательства вашей страны.

В СЛУЧАЕ НЕПОЛАДОК:

часы Vulova созданы для многолетнего использования при минимальном сервисном обслуживании. При появлении признаков неполадок в первую очередь необходимо проверить исправность батарейки. Если замена батарейки не помогает, следуйте инструкции по ремонту часов в зависимости от места приобретения часов.

Инструкция по упаковке и отправке почтой: часы должны быть обмотаны защитной пленкой и упакованы в прочную коробку, чтобы предотвратить повреждения. Вы должны оплатить все почтовые расходы, включая страховку, и отправить часы по одному из указанных ниже адресов в зависимости от страны

проживания. К часам должна прилагаться надлежащим образом заполненная гарантийная карта и/или копия документа, подтверждающего оплату. Необходимо также прислать информацию о сервисном обслуживании часов и их ремонте, Ваше имя, адрес, номер телефона и электронный адрес. На посылке не пишите слова «Bulova» или «Watch» в целях безопасности. Не присылайте оригинальную коробку. Приложите к посылке Бланк сервисного обслуживания, который Вы можете загрузить в разделе «Центр обслуживания» нашего веб-сайта по адресу www.bulova.com.

ПОСЛЕГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Мастера часового дела компании Bulova специализируются на ремонте и восстановлении часов Bulova. Если истек гарантийный срок, то перед началом любых ремонтных работ вам будет прислано письмо или электронное сообщение, в котором будет указана стоимость ремонта. Bulova приступит к выполнению платного ремонта только после получения Вашего согласия. Для этого Вам необходимо отправить Bulova чек, платежное поручение или «мани-ордер». В США и Канаде будет взиматься платеж в размере 12 долларов США за оценку стоимости ремонта и почтовые расходы в тех случаях, когда владелец отказывается от послегарантийного ремонта часов после получения письма с указанием стоимости ремонта, либо когда стоимость ремонта не покрывается в соответствии с условиями гарантии производителя.

АДРЕСА СЕРВИСНЫХ ЦЕНТРОВ:

ТОЛЬКО ДЛЯ ЧАСОВ, ПРИОБРЕТЕННЫХ НА ТЕРРИТОРИИ США:

Адрес: Service Department, 26-15 Brooklyn Queens Expy, Woodside, New York 11377

ТОЛЬКО ДЛЯ ЧАСОВ, ПРИОБРЕТЕННЫХ НА ТЕРРИТОРИИ КАНАДЫ:

Адрес: Service Department, 39 Casebridge Court, Toronto, Ontario, Canada M1B 5N4

ДЛЯ ЧАСОВ, ПРИОБРЕТЕННЫХ В ДРУГИХ СТРАНАХ, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ США И КАНАДЫ:

Departamento de Servicio, Avenida Insurgentes Sur 730 Piso 14 Col. Del Valle Del.

Benito Juárez, C.P. 03100 Mexico, D.F. Tel: 55 43 58 00

United Kingdom Service Centre, 8 Woodshots Meadow, Croxley Green Business Park, Watford, Hertfordshire WD18 8YU

На нашем веб-сайте www.bulova.com вы можете найти инструкции по эксплуатации на других языках и адреса центров обслуживания по всему миру.

Bulova Service Locations
Ubicaciones de servicio de Bulova
Centres de service Bulova

Service Department
26-15 Brooklyn-Queens Expy
Woodside, New York 11377
USA

United Kingdom Service Centre
8 Woodshots Meadow
Croxley Green Business Park
Watford
Hertfordshire
WD18 8YU

Service Department
39 Casebridge Court
Toronto, Ontario
Canada M1B 5N4

Japan Service Center
(c/o Kyoei Co., Ltd.)
Yagishita Bld.
1-19-12 Sugamo, Toshima-ku,
Tokyo 170-0002 Japan
TEL +81 3-3944-7676

Departamento de Servicio
Torre Vistral
Avenida Insurgentes Sur 730 Piso 14
Col. Del Valle Del. Benito Juárez
CP 03100, México DF.

ジャパン サービスセンター
〒170-0002
東京都豊島区巢鴨1-19-12
八木下ビル (共栄産業内)
TEL 03-3944-7676

For Worldwide Service
Please visit our website at
www.bulova.com



1182WB#0927BLGL RV-04/15

BULOVA

Product and Purchase Information
Informations sur les produits et achats
Información del Producto y la Compra

Owner's Name _____
Nom du propriétaire / Nombre del Propietario

Address _____
Adresse / Dirección

Date purchased _____ Watch Model No. _____
Date d'achat _____ N° de modèle de la montre
Fecha de Compra _____ Número de Modelo del Reloj

Men's/ Homme/ Caballero Women's/ Femme/ Dama

Jeweler's Name _____
Nom du bijoutier / Nombre de la Joyería o Tienda

Address _____
Adresse _____
Dirección _____